

このたびは本製品をお買い上げいただきありがとうございます。

安全のための注意事項を守らない場合、けがをすることがあります。この取扱説明書は必ずお読みください。事故を防ぐための重大な注意事項と製品の取扱い方法を記載しております。充分理解のうえ、安全に正しくお使いください。お読みになったあとは分かりやすい場所に必ず保管して、いつでも読み返すことができるようにしておいてください。本製品は安全を充分考慮して設計されておりますが、誤った使い方をすると破損や搭載カメラの落下により人にかげを負わせることがあります。

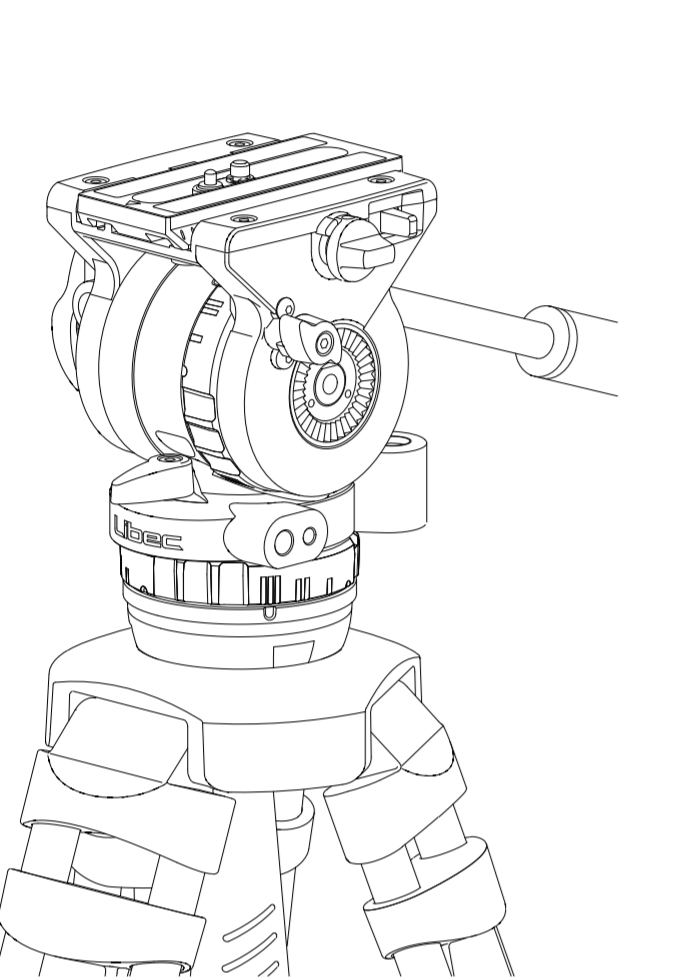
●**使用前の**前にこの「安全上のご注意」をよくお読みの上正しくお使いください。●**ここに示した注意事項は、安全に関する重大な内容を記載していますので必ず守ってください。**

摄像机云台 Caveza Fluid Para cámara de vídeo

NH10 NH30

- 1** 取扱説明書
- 2** Operating manual
- 3** 使用说明书
- 4** Manual de instrucciones

HEIWA SEIKI KOGYO CO., LTD. - Headquarters



●品質保証書の保証規定にもとづき、サービスを致します。●調子が悪いときは、お買上げのお店、または弊社サービス担当者にご相談ください。※ご相談になるときは、型名、故障の状態(できるだけ詳しく)、お買上げ日(年/月/日)をお知らせください。●仕様および外観は、改良のため予告なく変更することがありますのであらかじめご了承ください。

平和精機工業株式会社 TEL:048-995-1301 (代)

HEIWA SEIKI KOGYO CO., LTD. - Headquarters TEL:+81(0)48 995 1301

Libec Sales of America, Inc. - U.S. Sales office TEL:+1 310 787 9400

Libec Asia Pacific Pte. Ltd. - Singapore office TEL:+65 6296 9930

(No. : D81030-1)

●品質保証書の保証規定にもとづき、サービスを致します。●調子が悪いときは、お買上げのお店、または弊社サービス担当者にご相談ください。※ご相談になるときは、型名、故障の状態(できるだけ詳しく)、お買上げ日(年/月/日)をお知らせください。●仕様および外観は、改良のため予告なく変更することがありますのであらかじめご了承ください。

平和精機工業株式会社 TEL:048-995-1301 (代)

HEIWA SEIKI KOGYO CO., LTD. - Headquarters TEL:+81(0)48 995 1301

Libec Sales of America, Inc. - U.S. Sales office TEL:+1 310 787 9400

Libec Asia Pacific Pte. Ltd. - Singapore office TEL:+65 6296 9930

(No. : D81030-1)

●品質保証書の保証規定にもとづき、サービスを致します。●調子が悪いときは、お買上げのお店、または弊社サービス担当者にご相談ください。※ご相談になるときは、型名、故障の状態(できるだけ詳しく)、お買上げ日(年/月/日)をお知らせください。●仕様および外観は、改良のため予告なく変更することがありますのであらかじめご了承ください。

平和精機工業株式会社 TEL:048-995-1301 (代)

HEIWA SEIKI KOGYO CO., LTD. - Headquarters TEL:+81(0)48 995 1301

Libec Sales of America, Inc. - U.S. Sales office TEL:+1 310 787 9400

Libec Asia Pacific Pte. Ltd. - Singapore office TEL:+65 6296 9930

(No. : D81030-1)

●品質保証書の保証規定にもとづき、サービスを致します。●調子が悪いときは、お買上げのお店、または弊社サービス担当者にご相談ください。※ご相談になるときは、型名、故障の状態(できるだけ詳しく)、お買上げ日(年/月/日)をお知らせください。●仕様および外観は、改良のため予告なく変更することがありますのであらかじめご了承ください。

平和精機工業株式会社 TEL:048-995-1301 (代)

HEIWA SEIKI KOGYO CO., LTD. - Headquarters TEL:+81(0)48 995 1301

Libec Sales of America, Inc. - U.S. Sales office TEL:+1 310 787 9400

Libec Asia Pacific Pte. Ltd. - Singapore office TEL:+65 6296 9930

(No. : D81030-1)

●品質保証書の保証規定にもとづき、サービスを致します。●調子が悪いときは、お買上げのお店、または弊社サービス担当者にご相談ください。※ご相談になるときは、型名、故障の状態(できるだけ詳しく)、お買上げ日(年/月/日)をお知らせください。●仕様および外観は、改良のため予告なく変更することがありますのであらかじめご了承ください。

平和精機工業株式会社 TEL:048-995-1301 (代)

HEIWA SEIKI KOGYO CO., LTD. - Headquarters TEL:+81(0)48 995 1301

Libec Sales of America, Inc. - U.S. Sales office TEL:+1 310 787 9400

Libec Asia Pacific Pte. Ltd. - Singapore office TEL:+65 6296 9930

(No. : D81030-1)

●品質保証書の保証規定にもとづき、サービスを致します。●調子が悪いときは、お買上げのお店、または弊社サービス担当者にご相談ください。※ご相談になるときは、型名、故障の状態(できるだけ詳しく)、お買上げ日(年/月/日)をお知らせください。●仕様および外観は、改良のため予告なく変更することがありますのであらかじめご了承ください。

平和精機工業株式会社 TEL:048-995-1301 (代)

HEIWA SEIKI KOGYO CO., LTD. - Headquarters TEL:+81(0)48 995 1301

Libec Sales of America, Inc. - U.S. Sales office TEL:+1 310 787 9400

Libec Asia Pacific Pte. Ltd. - Singapore office TEL:+65 6296 9930

(No. : D81030-1)

●品質保証書の保証規定にもとづき、サービスを致します。●調子が悪いときは、お買上げのお店、または弊社サービス担当者にご相談ください。※ご相談になるときは、型名、故障の状態(できるだけ詳しく)、お買上げ日(年/月/日)をお知らせください。●仕様および外観は、改良のため予告なく変更することがありますのであらかじめご了承ください。

平和精機工業株式会社 TEL:048-995-1301 (代)

HEIWA SEIKI KOGYO CO., LTD. - Headquarters TEL:+81(0)48 995 1301

Libec Sales of America, Inc. - U.S. Sales office TEL:+1 310 787 9400

Libec Asia Pacific Pte. Ltd. - Singapore office TEL:+65 6296 9930

(No. : D81030-1)

●品質保証書の保証規定にもとづき、サービスを致します。●調子が悪いときは、お買上げのお店、または弊社サービス担当者にご相談ください。※ご相談になるときは、型名、故障の状態(できるだけ詳しく)、お買上げ日(年/月/日)をお知らせください。●仕様および外観は、改良のため予告なく変更することがありますのであらかじめご了承ください。

平和精機工業株式会社 TEL:048-995-1301 (代)

HEIWA SEIKI KOGYO CO., LTD. - Headquarters TEL:+81(0)48 995 1301

Libec Sales of America, Inc. - U.S. Sales office TEL:+1 310 787 9400

Libec Asia Pacific Pte. Ltd. - Singapore office TEL:+65 6296 9930

(No. : D81030-1)

●品質保証書の保証規定にもとづき、サービスを致します。●調子が悪いときは、お買上げのお店、または弊社サービス担当者にご相談ください。※ご相談になるときは、型名、故障の状態(できるだけ詳しく)、お買上げ日(年/月/日)をお知らせください。●仕様および外観は、改良のため予告なく変更することがありますのであらかじめご了承ください。

平和精機工業株式会社 TEL:048-995-1301 (代)

HEIWA SEIKI KOGYO CO., LTD. - Headquarters TEL:+81(0)48 995 1301

Libec Sales of America, Inc. - U.S. Sales office TEL:+1 310 787 9400

Libec Asia Pacific Pte. Ltd. - Singapore office TEL:+65 6296 9930

(No. : D81030-1)

J: 日本語

このたびは本製品をお買い上げいただきありがとうございます。

安全のための注意事項を守らない場合、けがをすることがあります。この取扱説明書は必ずお読みください。事故を防ぐための重大な注意事項と製品の取扱い方法を記載しております。充分理解のうえ、安全に正しくお使いください。お読みになったあとは分かりやすい場所に必ず保管して、いつでも読み返すことができるようにしておいてください。本製品は安全を充分考慮して設計されておりますが、誤った使い方をすると破損や搭載カメラの落下により人にかげを負わせることがあります。

●**使用前の**前にこの「安全上のご注意」をよくお読みの上正しくお使いください。●**ここに示した注意事項は、安全に関する重大な内容を記載していますので必ず守ってください。**

安全上のご注意

次の注意事項を守らない場合、けがをすることがあります。●**重量制限**を守る:取り付けられるカメラ等の重量はNH10:4kg,NH30:10kg以下です。搭載荷重の制限を超えるとヘッドや脚に過負荷がかかり、破損やカメラの落下を招き、人にかげを負わせる原因となることがあります。●**各ロックツマミやレバー及び脚ロックレバー**、カメラ架などの締め付けパーツは確実に締め付けてロックする:締め付けが弱いと、ずれたり外れたりして、カメラの破損や人にかげを負わせる原因となることがあります。●**脚は確実に開いてから**カメラを取り付ける:脚が不完全のままカメラを取り付けると、転倒してカメラの破損や人にかげを負わせる原因となることがあります。●**分解や改造はしない**:分解や改造をすることにより人にかげを負わせたり、故障の原因となることがあります。故障したら使用せず、販売店または弊社サービス担当に修理を依頼してください。

使用上のご注意

1.使い終わったら、必ずカメラをヘッドから取りはずしてください。カメラを付けたまま持ち運ばないでください。2.パンハンドルを持って運ばないでください。3.ティルトレング、パニング操作はティルトロックツマミ、パンロックツマミを確実にゆるめて行ってください。

E: English

WARNING

Operating procedures and cautions are written to prevent personal injury or damage to equipment. For your own safety, read and follow these instructions before operating equipment.

If instructions are fully understood and followed, proper and safe operations will be achieved. Please retain this manual for future references.

This product was designed with consideration for your safety. Improper operations may cause camera equipment to collapse, which may result in cause personal injury or damage to equipment.
• Please read all precautions and procedures before use.
• Please follow all written precautions and safety content.

Caution
Avoid a personal Injury by simply following guidelines.
• Do not exceed the maximum capacity:
Maximum load capacities are as follows: NH10: 4kg/8.8lbs. NH30: 10kg/22lbs. Exceeding the load capacity may cause personal injury or damage to equipment.

• Firmly tighten all locks, screws and clamps. Failing to do so may cause personal injury or damage to camera.
• Mounting a camera on a properly positioned tripod: Mounting a camera on a tripod that is not properly setup may result in personal injury or damage to equipment.
• Do not dismantle or modify equipment: Dismantling or modifying the equipment may cause personal injury or damage to equipment.

Precautions for increased longevity
1. Remove the camera from the head when not in use. Do not carry the tripod head while the camera is mounted.
2. Do not carry the head by its pan handle.
3.Before panning or tilting the head, be sure to properly loosen the tilt and pan locks.

C: 中文

警告

如果不参照本指南安装和使用，将可能造成损伤。为了您的安全，请参照以下说明。本使用说明书记载有预防事故发生的注意事项以及产品的使用说明。请充分理解的基础上，安全正确使用。附件或设备前，请仔细阅读本说明并保存它以便将来使用参考。本产品的设计已考虑到使用安全性。但是不正确的操作将可能造成摄像机从三脚架上跌落，以致使设备或人员受到损伤。●**使用本产品之前，请认真阅读安全注意事项。**●**在此所示各注意事项记录相关安全的重要内容，请务必遵守。**

使用前警告
1.搬运过程中，摄影机必须移除。
2.运输时若只握住一只手柄，会使脚架受损。
3.当俯仰或水平拍摄时，完全地释放锁钮尤为必要。
●请勿超过最大承重。
最大承重为：NH10:4公斤/10磅、10公斤/相应最大承重将损伤设备并发生不可预测的意外。

Es: Español

ADVERTENCIA

Los procedimientos de operación y las precauciones están escritos para evitar lesiones personales o daños al equipo. Por su propia seguridad, lea y siga estas instrucciones antes de operar el equipo. Si las instrucciones se entienden y siguen completamente, se lograrán operaciones adecuadas y seguras. Conserve este manual para futuras referencias. Este producto fue diseñado teniendo en cuenta su seguridad. Las operaciones incorrectas pueden hacer que el equipo de la cámara colapse, lo que puede provocar lesiones personales o daños al equipo. comuníquese con un distribuidor autorizado o con nuestro servicio de atención al cliente para su reparación.

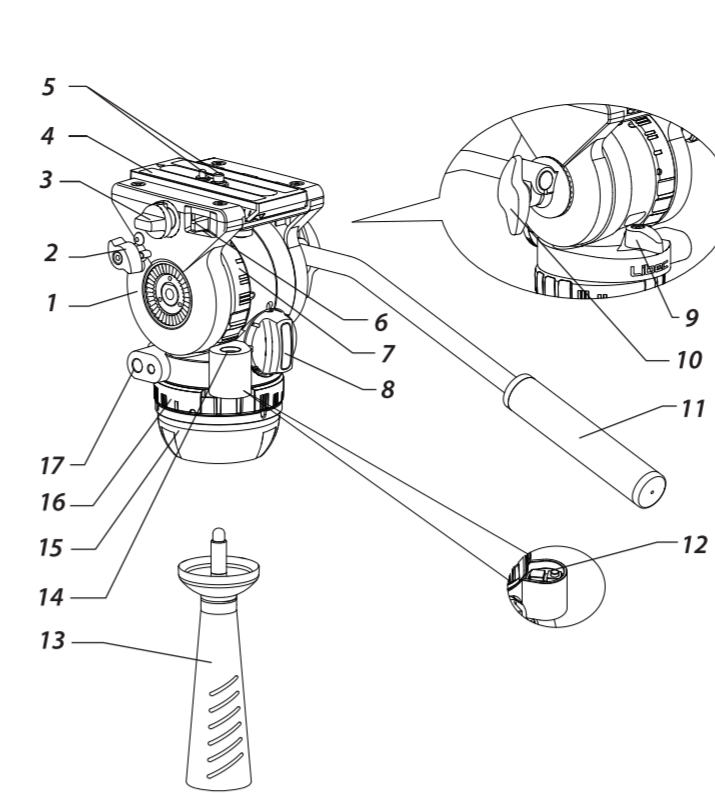
• Lea todas las precauciones y procedimientos antes de usar.
• Siga todas las precauciones escritas y el contenido de seguridad.
Precaución
Evite una lesión personal simplemente siguiendo las pautas.
• No exceda la capacidad máxima: Las capacidades máximas de carga son las siguientes: NH10: 4kg / 8.8libras. NH30: 10kg /22libras. Exceder la capacidad de carga puede causar lesiones personales o daños al equipo.

• Apriete firmemente todas las cerraduras, tornillos y abrazaderas: No hacerlo puede causar lesiones personales o daños a la cámara.

• Montaje de una cámara en un trípode colocado correctamente: Montar una cámara en un trípode que no esté configurado correctamente puede resultar en lesiones personales o daños al equipo.
• No desmonte ni modifique el equipo: Desmantelar o modificar el equipo puede causar lesiones personales o daños al equipo.
No lo utilice cuando el equipo no esté funcionando correctamente; comuníquese con un distribuidor autorizado o con nuestro servicio de atención al cliente para su reparación.

Precauciones para una mayor longevidad
1. Retire la cámara del cabezal cuando no esté en uso. No transporte el cabezal del trípode mientras la cámara está montada.
2.No transporte la cabeza por el moneral.
3.Antes de girar o inclinar el cabezal, asegúrese de aflojar correctamente los seguros de inclinación y giro.

A



●品質保証書の保証規定にもとづき、サービスを致します。●調子が悪いときは、お買上げのお店、または弊社サービス担当者にご相談ください。※ご相談になるときは、型名、故障の状態(できるだけ詳しく)、お買上げ日(年/月/日)をお知らせください。●仕様および外観は、改良のため予告なく変更することがありますのであらかじめご了承ください。

平和精機工業株式会社 TEL:048-995-1301 (代)

HEIWA SEIKI KOGYO CO., LTD. - Headquarters TEL:+81(0)48 995 1301

Libec Sales of America, Inc. - U.S. Sales office TEL:+1 310 787 9400

Libec Asia Pacific Pte. Ltd. - Singapore office TEL:+65 6296 9930

(No. : D81030-1)

●品質保証書の保証規定にもとづき、サービスを致します。●調子が悪いときは、お買上げのお店、または弊社サービス担当者にご相談ください。※ご相談になるときは、型名、故障の状態(できるだけ詳しく)、お買上げ日(年/月/日)をお知らせください。●仕様および外観は、改良のため予告なく変更することがありますのであらかじめご了承ください。

平和精機工業株式会社 TEL:048-995-1301 (代)

HEIWA SEIKI KOGYO CO., LTD. - Headquarters TEL:+81(0)48 995 1301

Libec Sales of America, Inc. - U.S. Sales office TEL:+1 310 787 9400

Libec Asia Pacific Pte. Ltd. - Singapore office TEL:+65 6296 9930

(No. : D81030-1)

●品質保証書の保証規定にもとづき、サービスを致します。●調子が悪いときは、お買上げのお店、または弊社サービス担当者にご相談ください。※ご相談になるときは、型名、故障の状態(できるだけ詳しく)、お買上げ日(年/月/日)をお知らせください。●仕様および外観は、改良のため予告なく変更することがありますのであらかじめご了承ください。

平和精機工業株式会社 TEL:048-995-1301 (代)

HEIWA SEIKI KOGYO CO., LTD. - Headquarters TEL:+81(0)48 995 1301

Libec Sales of America, Inc. - U.S. Sales office TEL:+1 310 787 9400

Libec Asia Pacific Pte. Ltd. - Singapore office TEL:+65 6296 9930

(No. : D81030-1)

●品質保証書の保証規定にもとづき、サービスを致します。●調子が悪いときは、お買上げのお店、または弊社サービス担当者にご相談ください。※ご相談になるときは、型名、故障の状態(できるだけ詳しく)、お買上げ日(年/月/日)をお知らせください。●仕様および外観は、改良のため予告なく変更することがありますのであらかじめご了承ください。

平和精機工業株式会社 TEL:048-995-1301 (代)

HEIWA SEIKI KOGYO CO., LTD. - Headquarters TEL:+81(0)48 995 1301

Libec Sales of America, Inc. - U.S. Sales office TEL:+1 310 787 9400

Libec Asia Pacific Pte. Ltd. - Singapore office TEL:+65 6296 9930

(No. : D81030-1)

●品質保証書の保証規定にもとづき、サービスを致します。●調子が悪いときは、お買上げのお店、または弊社サービス担当者にご相談ください。※ご相談になるときは、型名、故障の状態(できるだけ詳しく)、お買上げ日(年/月/日)をお知らせください。●仕様および外観は、改良のため予告なく変更することがありますのであらかじめご了承ください。

平和精機工業株式会社 TEL:048-995-1301 (代)

HEIWA SEIKI KOGYO CO., LTD. - Headquarters TEL:+81(0)48 995 1301

Libec Sales of America, Inc. - U.S. Sales office TEL:+1 310 787 9400

Libec Asia Pacific Pte. Ltd. - Singapore office TEL:+65 6296 9930

(No. : D81030-1)

●品質保証書の保証規定にもとづき、サービスを致します。●調子が悪いときは、お買上げのお店、または弊社サービス担当者にご相談ください。※ご相談になるときは、型名、故障の状態(できるだけ詳しく)、お買上げ日(年/月/日)をお知らせください。●仕様および外観は、改良のため予告なく変更することがありますのであらかじめご了承ください。

平和精機工業株式会社 TEL:048-995-1301 (代)

HEIWA SEIKI KOGYO CO., LTD. - Headquarters TEL:+81(0)48 995 1301

Libec Sales of America, Inc. - U.S. Sales office TEL:+1 310 787 9400

Libec Asia Pacific Pte. Ltd. - Singapore office TEL:+65 6296 9930

(No. : D81030-1)

●品質保証書の保証規定にもとづき、サービスを致します。●調子が悪いときは、お買上げのお店、または弊社サービス担当者にご相談ください。※ご相談になるときは、型名、故障の状態(できるだけ詳しく)、お買上げ日(年/月/日)をお知らせください。●仕様および外観は、改良のため予告なく変更することがありますのであらかじめご了承ください。

平和精機工業株式会社 TEL:048-995-1301 (代)

HEIWA SEIKI KOGYO CO., LTD. - Headquarters TEL:+81(0)48 995 1301

Libec Sales of America, Inc. - U.S. Sales office TEL:+1 310 787 9400

Libec Asia Pacific Pte. Ltd. - Singapore office TEL:+65 6296 9930

(No. : D81030-1)

●品質保証書の保証規定にもとづき、サービスを致します。●調子が悪いときは、お買上げのお店、または弊社サービス担当者にご相談ください。※ご相談になるときは、型名、故障の状態(できるだけ詳しく)、お買上げ日(年/月/日)をお知らせください。●仕様および外観は、改良のため予告なく変更することがありますのであらかじめご了承ください。

平和精機工業株式会社 TEL:048-995-1301 (代)

HEIWA SEIKI KOGYO CO., LTD. - Headquarters TEL:+81(0)48 995 1301

Libec Sales of America, Inc. - U.S. Sales office TEL:+1 310 787 9400

Libec Asia Pacific Pte. Ltd. - Singapore office TEL:+65 6296 9930

(No. : D81030-1)

●品質保証書の保証規定にもとづき、サービスを致します。●調子が悪いときは、お買上げのお店、または弊社サービス担当者にご相談ください。※ご相談になるときは、型名、故障の状態(できるだけ詳しく)、お買上げ日(年/月/日)をお知らせください。●仕様および外観は、改良のため予告なく変更することがありますのであらかじめご了承ください。

平和精機工業株式会社 TEL:048-995-1301 (代)

HEIWA SEIKI KOGYO CO., LTD. - Headquarters TEL:+81(0)48 995 1301

Libec Sales of America, Inc. - U.S. Sales office TEL:+1 310 787 9400

Libec Asia Pacific Pte. Ltd. - Singapore office TEL:+65 6296 9930

(No. : D81030-1)

●品質保証書の保証規定にもとづき、サービスを致します。●調子が悪いときは、お買上げのお店、または弊社サービス担当者にご相談ください。※ご相談になるときは、型名、故障の状態(できるだけ詳しく)、お買上げ日(年/月/日)をお知らせください。●仕様および外観は、改良のため予告なく変更することがありますのであらかじめご了承ください。

平和精機工業株式会社 TEL:048-995-1301 (代)

HEIWA SEIKI KOGYO CO., LTD. - Headquarters TEL:+81(0)48 995 1301

Libec Sales of America, Inc. - U.S. Sales office TEL:+1 310 787 9400

Libec Asia Pacific Pte. Ltd. - Singapore office TEL:+65 6296 9930

(No. : D81030-1)

●品質保証書の保証規定にもとづき、サービスを致します。●調子が悪いときは、お買上げのお店、または弊社サービス担当者にご相談ください。※ご相談になるときは、型名、故障の状態(できるだけ詳しく)、お買上げ日(年/月/日)をお知らせください。●仕様および外観は、改良のため予告なく変更することがありますのであらかじめご了承ください。

平和精機工業株式会社 TEL:048-995-1301 (代)

HEIWA SEIKI KOGYO CO., LTD. - Headquarters TEL:+81(0)48 995 1301

Libec Sales of America, Inc. - U.S. Sales office TEL:+1 310 787 9400

Libec Asia Pacific Pte. Ltd. - Singapore office TEL:+65 6296 9930

(No. : D81030-1)

●品質保証書の保証規定にもとづき、サービスを致します。●調子が悪いときは、お買上げのお店、または弊社サービス担当者にご相談ください。※ご相談になるときは、型名、故障の状態(できるだけ詳しく)、お買上げ日(年/月/日)をお知らせください。●仕様および外観は、改良のため予告なく変更することがありますのであらかじめご了承ください。

平和精機工業株式会社 TEL:048-995-1301 (代)

HEIWA SEIKI KOGYO CO., LTD. - Headquarters TEL:+81(0)48 995 1301

Libec Sales of America, Inc. - U.S. Sales office TEL:+1 310 787 9400

Libec Asia Pacific Pte. Ltd. - Singapore office TEL:+65 6296 9930

(No. : D81030-1)

●品質保証書の保証規定にもとづき、サービスを致します。●調子が悪いときは、お買上げのお店、または弊社サービス担当者にご相談ください。※ご相談になるときは、型名、故障の状態(できるだけ詳しく)、お買上げ日(年/月/日)をお知らせください。●仕様および外観は、改良のため予告なく変更することがありますのであらかじめご了承ください。

平和精機工業株式会社 TEL:048-995-1301 (代)

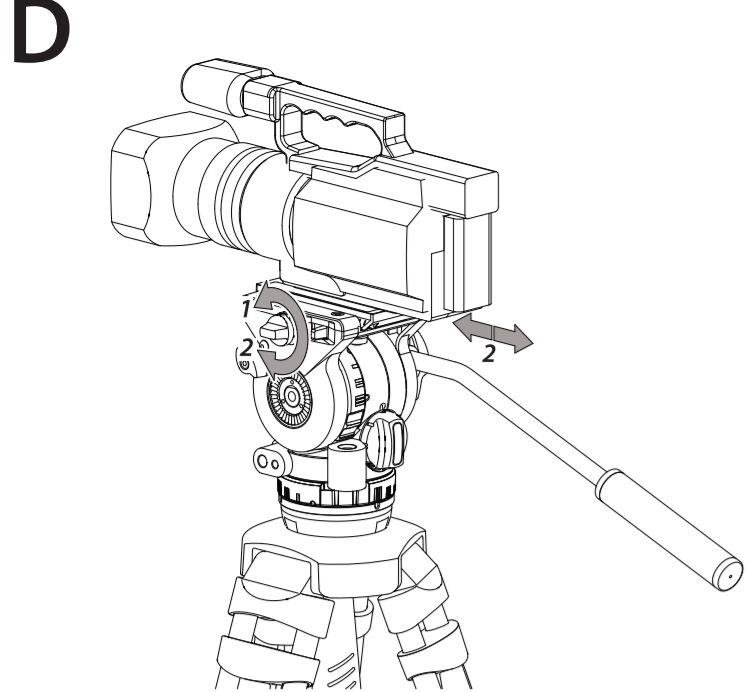
HEIWA SEIKI KOGYO CO., LTD. - Headquarters TEL:+81(0)48 995 1301

Libec Sales of America, Inc. - U.S. Sales office TEL:+1 310 787 9400

Libec Asia Pacific Pte. Ltd. - Singapore office TEL:+65 6296 9930

(No. : D81030-1)

●品質保証書の保証規定にもとづき、サービスを致します。●調子が悪いときは、お買上げのお店、または弊社サービス担当者にご相談ください。※ご相談になるときは、型名、故障の状態(できるだけ詳しく)、お買上げ日(年/月/



D: スライドプレートを調整する

カメラが前後に傾く場合は、スライドプレートの位置を前後に動かして調整ができます。

- **必ずカメラを支えながら作業してください。**ヘッドが傾きカメラを破損する場合があります。

- 1 カメラを手で支えながら、プレートロックツマミをゆるめます。
- 2 カメラを手で支えながら、スライドプレートを前または後ろにスライドさせて、最適な位置でプレートロックツマミを確実にしめてロックします。

D: Adjusting the Sliding Plate

If the camera tilts backward or forward, adjust the position of the sliding plate.

- **While making sliding plate adjustments, be sure to secure the camera to avoid sudden camera movements.**

- 1 Hold the camera and loosen the sliding plate lock.
- 2 Slide the sliding plate back or forth to balance the camera and securely tighten the sliding plate lock.

D: 调节滑板

如果摄像机重心不在中心位置，可调整滑板位置。

- **调整滑板时云台有可能会倾斜。保持扶住摄像机以确保它不至于滑落。**

- 1 手扶住摄像机，松开滑板固定锁体调整。
- 2 调整至前后重心能够平衡后，锁紧滑板固定锁。

D: Ajuste de la placa deslizante

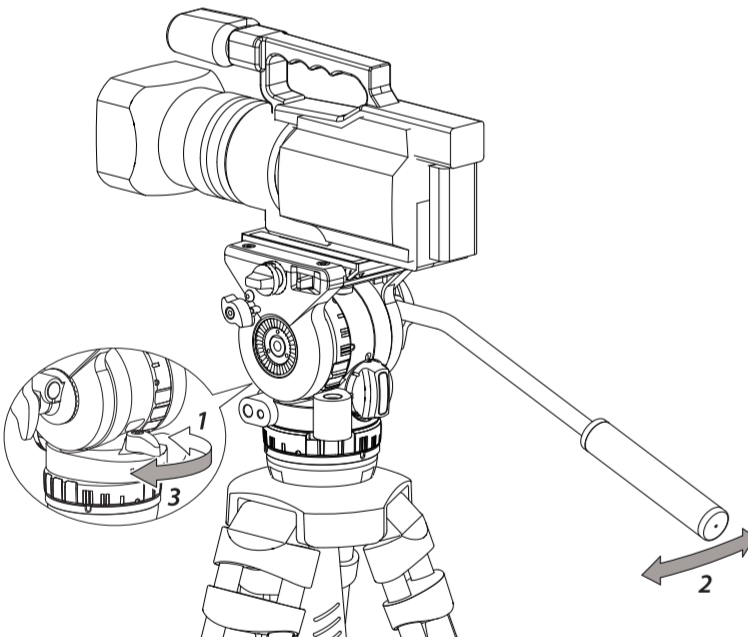
Si la cámara se inclina hacia atrás o hacia adelante, ajuste la posición de la placa deslizante.

- **Mientras realiza los ajustes de la placa deslizante, asegúrese de asegurar la cámara para evitar movimientos repentinos de la cámara.**

- 1 Sostenga la cámara y afloje el cierre de la placa deslizante.
- 2 Deslice la placa deslizante hacia adelante o hacia atrás para equilibrar la cámara y apriete firmemente el cierre de la placa deslizante.

G

G-1



G: パンニング・ティルティング及びロック

G-1 パンニング

- 1 パンロックツマミを確実にゆるめます。
- 2 パンハンドルを左右任意の方向に動かします。
- 3 ロックする場合は、パンロックツマミを確実にしめてロックしてください。

G-2 ティルティング

- 4 ティルトロックツマミを確実にゆるめます。
- 5 パンハンドルを上下任意の方向に動かします。
- 6 ロックする場合は、ティルトロックツマミを確実にしめてロックしてください。

G: Panning and Tilting

G-1 Panning

- 1,2 Release the pan lock before panning left or right.
- 3 Firmly tighten the pan lock if necessary.

G-2 Tilting

- 4,5 Release the tilt lock before tilting up or down.
- 6 Firmly tighten the tilt lock if necessary.

G: 水平和俯仰以及锁定

G-1 水平

- 1,2 释放水平锁钮以左右移动。
- 3 如有需要，锁紧锁钮。

G-2 俯仰

- 4,5 释放俯仰锁钮以上下移动。
- 6 如有需要，锁紧锁钮。

G: Deslizamiento e inclinación

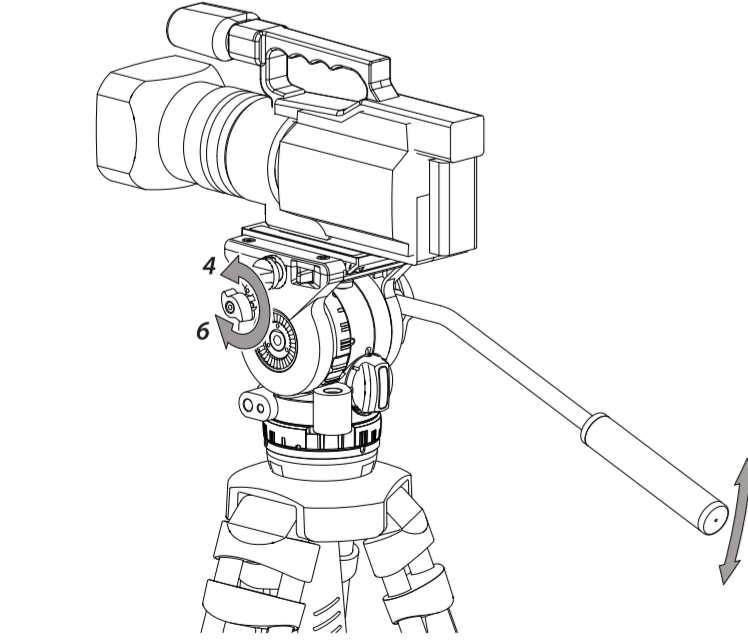
G-1 Panorámica

- 1,2 Suelte el cierre del pan antes de girar hacia la izquierda o hacia la derecha.
- 3 Apriete firmemente el cierre de la bandeja si es necesario.

G-2 Inclinación

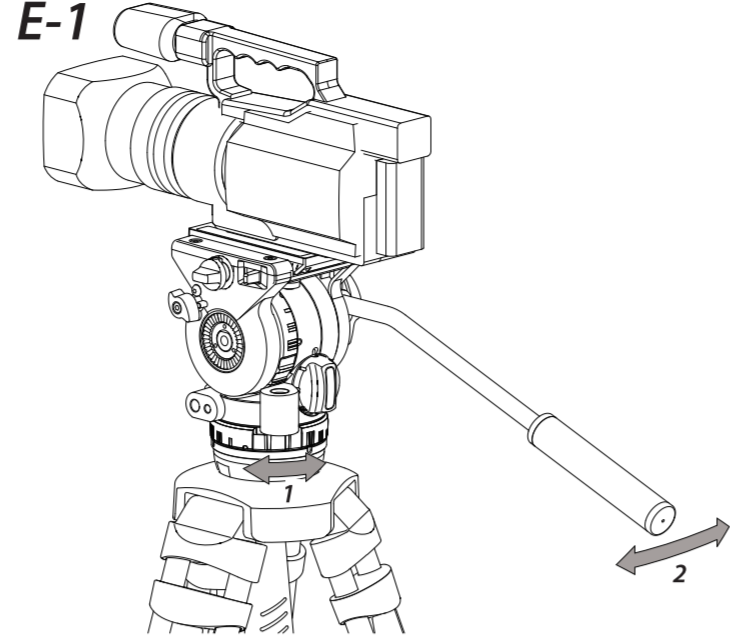
- 4,5 Suelte el cierre de inclinación antes de inclinarlo hacia arriba o hacia abajo.
- 6 Apriete firmemente el cierre de inclinación si es necesario.

G-2

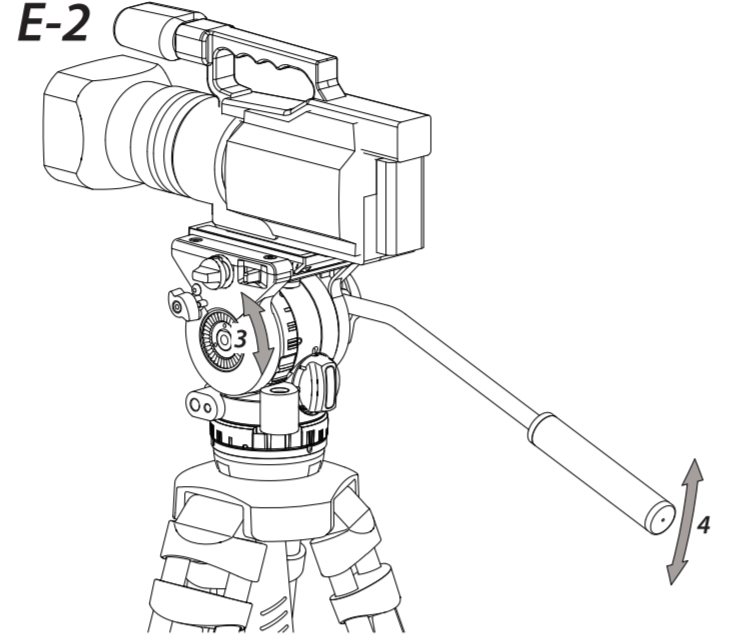


E

E-1



E-2



E: Pan and tilt drag control

Choose from three pan/tilt drag modes depending on shooting type. Drag mode is turned off (free mode on) when set on the zero setting.

- **Before making drag control adjustments, be sure to loosen both pan and tilt locks. This will prevent damage to equipment.**

E-1 Adjusting the Pan Drag

- 1 Rotate the pan drag switch dial to find the ideal pan setting.
- 2 Pan the head to find the desired amount of drag.

E-2 Adjusting the Tilt Drag

- 3 Rotate the tilt drag switch dial to find the ideal tilt setting.
- 4 Tilt the head to find the desired amount of tilt.

E: 变换水平和俯仰的阻尼

可以选择水平和俯仰的3档不同的阻尼。阻尼的选择取决于拍摄所需。档位「0」为无阻尼状态。

- **除非水平锁或俯仰锁已完全松开，否则不要调整阻尼。那样做的话可能导致损害。**

E-1 变换水平阻尼

- 1 使用水平阻尼钮以选择所需的阻尼标准。
- 2 水平摇动摄像机以检查阻尼数是否正确。

E-2 变换俯仰阻尼

- 3 使用俯仰阻尼钮以选择所需的阻尼标准。
- 4 俯仰摄像机以检查阻尼数是否正确。

E: Control de arrastre de giro e inclinación

- **Elija entre tres modos de arrastre de giro / inclinación según el tipo de producción. El modo de arrastre se desactiva (modo libre activado) cuando se establece en el ajuste cero.**

Antes de realizar ajustes en el control de arrastre, asegúrese de aflojar los cierres de giro e inclinación. Esto evitará daños al equipo.

E-1 Ajuste del arrastre de panorámica

- 1 Gire el dial del interruptor de arrastre panorámico para encontrar el ajuste panorámico ideal.

- 2 Mueva el cabezal para encontrar la cantidad de arrastre deseada.

E-2 Ajuste de la resistencia de inclinación

- 3 Gire el dial del interruptor de inclinación y arrastre para encontrar el ajuste de inclinación ideal.

- 4 Incline la cabeza para encontrar la cantidad de inclinación deseada.

E: パン・ティルトのドラッグ切替

パンとティルトのドラッグは、3段階の切替えが可能です。撮影に応じて、トルクの切替えをおこなってください。ドラッグを「0」にセットするとフリーになります。

- **パンロックツマミ、ティルトロックツマミを半固定状態にして、ドラッグ調節には絶対に使用しないでください。故障の原因になります。**

E-1 パンのドラッグ切替

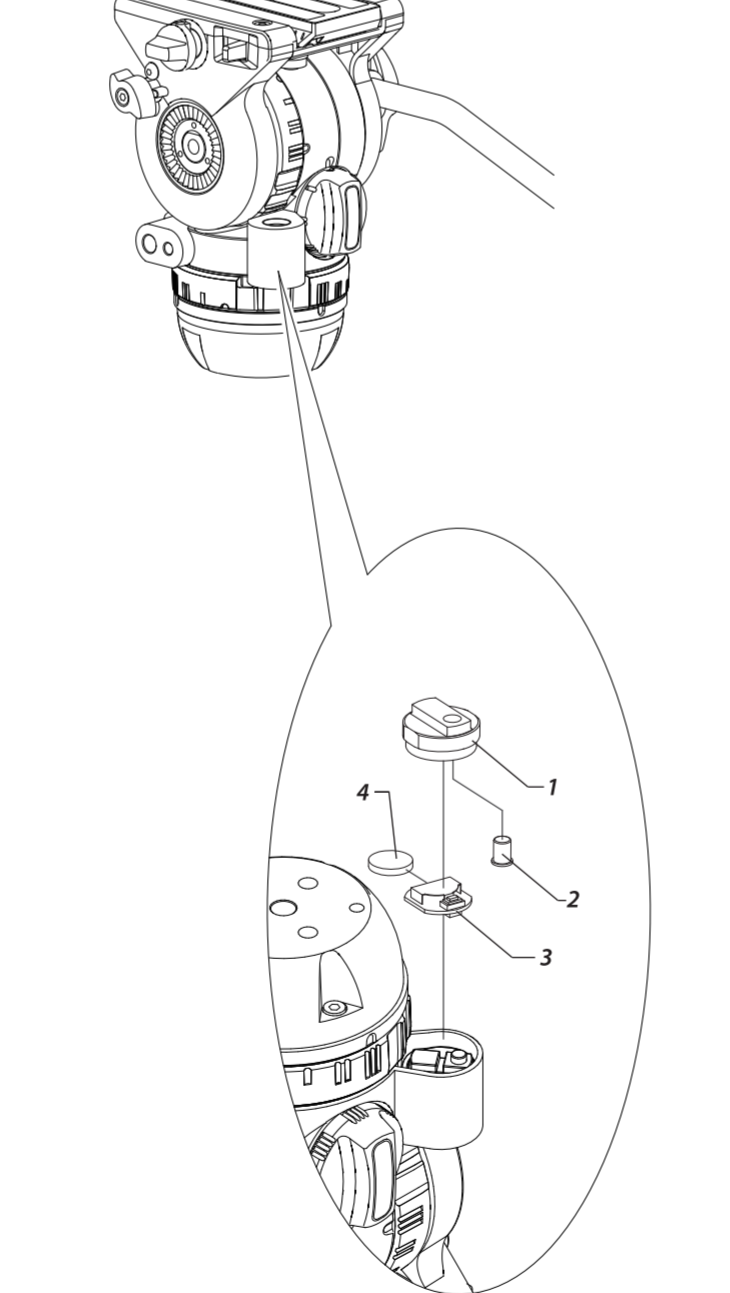
- 1 パンドラッグ切替ダイヤルを回転させて、最適なドラッグの目盛に合わせます。
- 2 目盛切替え後、パンニングさせてドラッグの強さが変化したことを確認します。

E-2 ティルトのドラッグ切替

- 3 ティルトドラッグ切替ダイヤルを回転させて、最適なドラッグの目盛に合わせます。
- 4 目盛切替え後、ティルティングさせてドラッグの強さが変化したことを確認します。

H

H-1



H: 水準器照明

H-1 水準器照明<各部の名称>

- 1 水準器照明ホルダー
- 2 水準器照明スイッチ
- 3 水準器照明基板
- 4 電池

H: Level illumination

H-1 Level Illumination Parts

- 1 Level illumination holder
- 2 Level illumination switch
- 3 PCB unit
- 4 Battery

H: 水平泡照明

H-1 水平泡照明周边,各部的识别

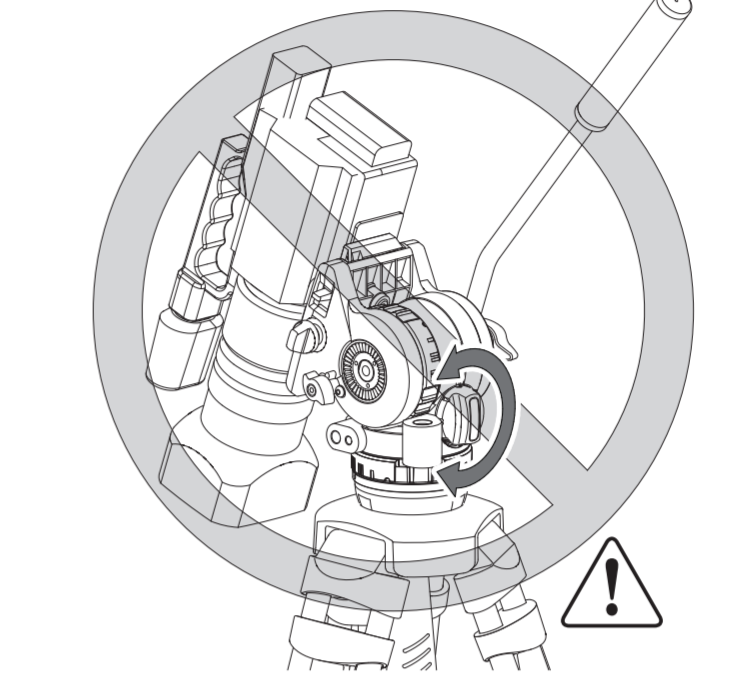
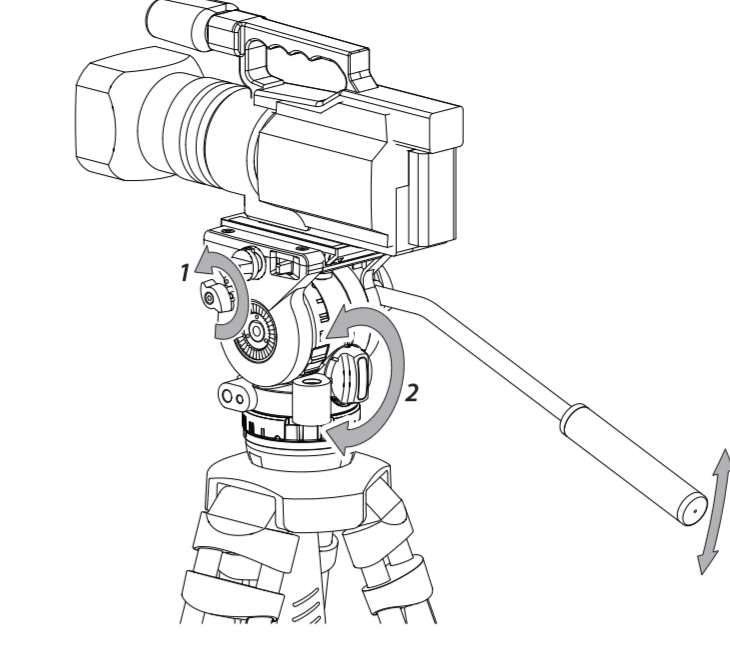
- 1 水平泡照底座
- 2 水平泡照明开关
- 3 水平泡照明基板
- 4 电池

H: Nivel de iluminación

H-1 Piezas de iluminación de nivel

- 1 Soporte de iluminación de nivel
- 2 Interruptor de iluminación
- 3 Unidad PCB
- 4 Batería

F



F: カウンターバランスの調整

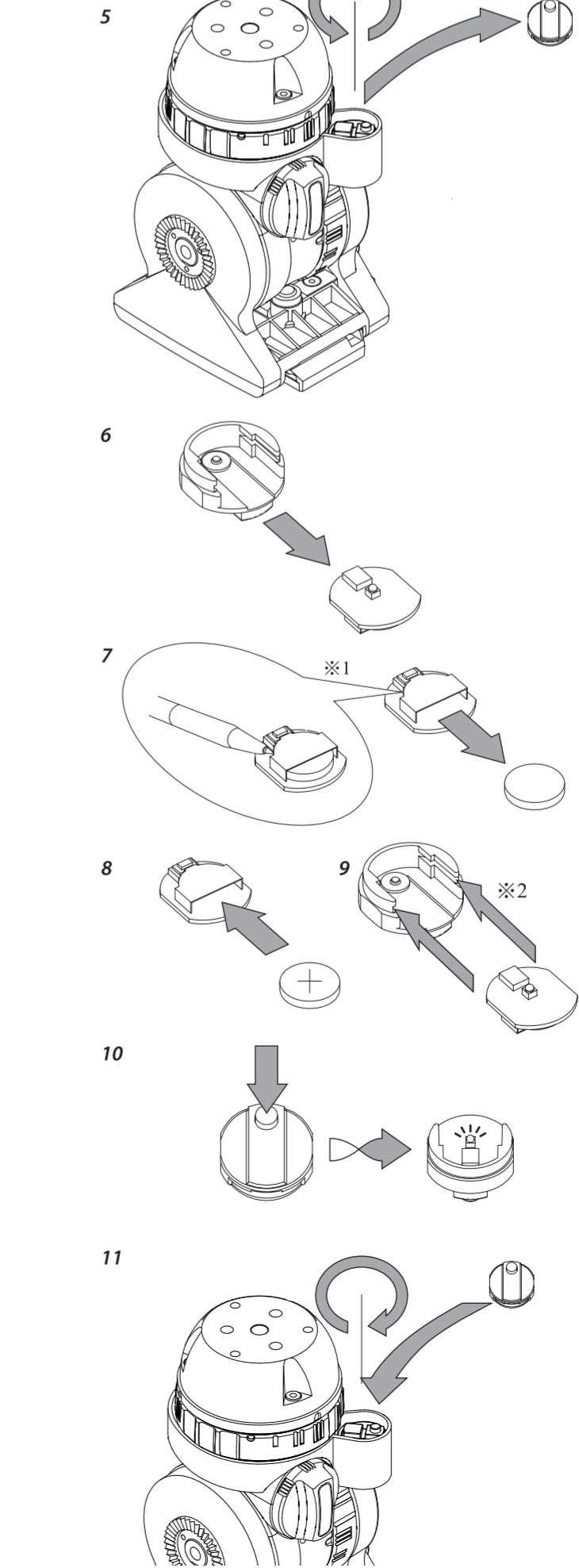
- **カウンターバランス調整ツマミの操作は、ヘッドを水平状態にし、カメラを手で支えて、バランスの確認をしながら調整をしてください。**

- 1 カメラを手で支えながらティルトロックツマミを確実にゆるめま
- 2 カウンターバランス切替ツマミを一段ずつ回して最適なバランスに調整します。
- 3 確実に切り替わったことを確認します。

- ⚠ **ティルト角度水平付近以外ではカウンターバランス切替ツマミの操作を行わないでください。ヘッドの破損や、転倒してカメラの破損や人にけがを負わせる原因となることがあります。**

H

H-2



F: Adjusting Counterbalance

- **Before adjusting counterbalance, be sure that the head is leveled. Hold the camera while making balance adjustments.**

- 1 While holding the camera, completely loosen the tilt lock.
- 2 Turn the counterbalance knob step by step to achieve the perfect balance.

- 3 In between counterbalance step adjustments, tilt the head forwards and backwards to engage the spring.

- ⚠ **Do not make Counterbalance adjustments while the head is in a vertical tilt position. Counterbalance adjustments can only be made when the head is in a horizontal tilt position. Counterbalance adjustments while the head is in a vertical tilt position may cause personal injury or damage to the head and/or the camera.**

F: 调整动态平衡

- **当调整动态平衡牵力时，保持云台的水平，扶住摄像机。旋转平衡钮并持续检查至平衡。**

- 1 用手扶好相机后，将俯仰锁转松。
- 2 将动态平衡档位环从最轻档开始，一次一档加重直到达成平衡为止。
- 3 每次换挡时，应稍微前后俯仰云台，让弹簧进入档位。

- ⚠ **除了接近水平的倾仰角度外，请勿操作动态平衡切换旋钮。否则可能造成云台损坏，或因翻倒而使摄像机受损，人身伤害。**

F: Ajuste del contrapeso

- **Antes de ajustar el contrapeso, asegúrese de que el cabezal esté nivelado. Sostenga la cámara mientras realiza los ajustes de equilibrio.**

- 1 Mientras sostiene la cámara, afloje completamente el cierre de inclinación.
- 2 Gire la perilla del contrapeso paso a paso para lograr el equilibrio perfecto.

- 3 Entre los ajustes del escalón del contrapeso, incline la cabeza hacia adelante y hacia atrás para enganchar el resorte y cerrarlo en su posición.

- ⚠ **No realice ajustes de contrabalance mientras el cabezal esté en una posición de inclinación vertical. Los ajustes del contrabalance solo se pueden realizar cuando el cabezal está en una posición de inclinación horizontal. Los ajustes del contrapeso mientras la cabeza está en una posición de inclinación vertical pueden causar lesiones personales o daños a la cabeza y/o a la cámara.**

H-2 電池の交換方法(使用電池：CR1220)

- 5 ヘッドを脚から取りはずし、逆さにしてください。水準器照明ホルダーをゆるめて取りはずします。
- 6 水準器照明ホルダーから水準器照明基板を取りはずします。
- 7 水準器照明基板から電池を取りはずします。
- ※1 電池は電池取り出し口の反対側から、先端の細い道具を使うとスムーズに押し出すことができます。
- 8 新しい電池をプラス面が上になるように、電池を取り出し口から入れてください。
- 9 水準器照明基板を電池取り付け面が下になるように水準器照明ホルダーに差し込みます。
- ※2 水準器照明基板が水準器照明ホルダーの基板差込み用の溝に入ったことを確認してから奥へスライドさせてください。水準器照明ホルダーの水準器照明スイッチを押しして、点灯することを確認してください。
- **点灯しない場合は、電池がしっかり取り付いているか確認してください。**
- 11 水準器照明ホルダーを確実に締め付けます。

H-2 How to Replace the Battery (Battery Type: CR1220)

- 5 Remove the head from the tripod and safely set it upside down. Loosen and remove the level illumination holder.
- 6 Remove the PCB unit from the level illumination holder.
- 7 Turn the PCB unit over and remove the battery.
- ※1 Use a pointed tool to push out the battery from the opposite side of the opening.
- 8 Insert the new battery into the opening with positive side face up.
- 9 Insert the PCB unit into the level illumination holder with the battery face down. Ensure that the PCB unit is plugged into the level illumination holder groove and slide it inside.
- 10 Check functionality by pressing on the level illumination switch.
- **If it does not light up, please check the battery attachment.**
- 11 Securely tighten the level illumination holder.

H-2 电池交换方法(使用电池为：CR1220)

- 5 将云台从脚架上卸下后倒置。松开水平泡照底座，取下。
- 6 从水平泡照底座上取下水平泡照明基板。
- 7 将水平泡照明基板翻面，取出电池。
- ※1 使用尖细的工具从电池装取口的反侧可轻松地将电池推出。
- 8 将新的电池从装取口装入，电池正极面向上。
- 9 将水平泡照明基板插入水平泡照底座，基板的电池安装面向下。
- ※2 确认水平泡照明基板已经完全进入基板插槽内，再滑动基板。
- 10 按压水平泡照底座的水平泡照明开关，确认是否亮灯。
- **如灯不亮，请确认电池是否正确安装。**
- 11 水平泡照底座牢牢的锁住。

H-2 Cómo reemplazar la batería (Tipo de batería: CR1220)

- 5 Retire la cabeza del trípode y colóquela boca abajo de forma segura. Afloje y retire el soporte de iluminación de nivel.
- 6 Retire la unidad de PCB del soporte de iluminación de nivel.
- 7 Dé la vuelta a la unidad de PCB y retire la batería.
- ※1 Utilice una herramienta puntiaguda para sacar la batería del lado opuesto de la abertura.
- 8 Inserte la batería nueva en la abertura con el lado positivo hacia arriba.
- 9 Inserte la unidad de PCB en el soporte de iluminación de nivel con la batería hacia abajo.
- ※2 Asegúrese de que la unidad de PCB esté enchufada en la ranura del soporte de iluminación de nivel y deslicela hacia adentro.
- 10 Verifique la funcionalidad presionando el interruptor de iluminación de nivel.
- **Si no se enciende, verifique el accesorio de la batería.**
- 11 Apriete firmemente el soporte de iluminación de nivel.